

## DEWI-Niederlassung in Spanien jetzt in Pamplona

DEWI Office in Spain now in Pamplona (page 82)

La filial española del DEWI en España, ahora en Pamplona (página 82)

Endlich können wir unsere Adresse in Spanien komplett mit allen Daten angeben. Achtung, wir sind, bevor wir so richtig dort zu arbeiten angefangen haben, nach Pamplona der Hauptstadt von Navarra, umgezogen. Die Gründe hierfür sind schnell erklärt. Dort finden wir ein Umfeld aus Industrie und Forschung, das für eine Institution wie das DEWI sehr interessant ist. Wie man dem Artikel von Alberto de Miguel in diesem DEWI Magazin entnehmen kann (siehe S. 49), werden in Navarra viele Aktivitäten im Bereich der regenerativen Energien konzentriert, die es dem DEWI als Dienstleistungs- und Forschungseinrichtung nahelegen, sich dort anzusiedeln. Die Nähe zweier Hersteller, des weltweit größten Betreibers von Windparks, des neu gegründete spanischen Nationalen Technologie-Zentrums für Erneuerbare Energiequellen (Centro Tecnológico de las Energías Renovables de España) und vieler Windparks lassen für das DEWI auch in Spanien eine gute Kombination aus Forschung und Dienstleistung erwarten.

Wir werden uns mit unserer Niederlassung erstmals auf der Power Expo in Zaragoza vom 20. bis 22. September 2000 mit einem Stand präsentieren.



*Pamplona ist bekannt für das Fest der durch die Stadt laufenden Stiere Anfang Juli jeden Jahres. Jetzt wird es auch zu einem Zentrum der Windenergie. Da meinten die beiden DEWI-Mitarbeiter (von links José Marco, Dr. Knud Rehfeldt) man könnte zum Denkmal für den Stier auch noch gleich eines für die Windenergie aufstellen.*

*Pamplona is known for the celebration of bulls running through the town at the beginning of July every year. It is now to become a centre of wind energy. The two DEWI employees (José Marco, left, Dr. Knud Rehfeldt) felt that there would be no harm erecting a monument to Wind Energy to accompany the one for the Bull.*

*Pamplona es conocida por las corridas de toros que se celebran en julio de cada año. Ahora también se convertirá en un centro para energía eólica. Eso es lo que opinaban los dos empleados del DEWI (de izquierda a derecha: José Marco, Dr. Knud Rehfeldt): „Aparte del monumento al toro, también se podría colocar uno para la energía eólica“.*

## **DEWI Office in Spain now in Pamplona**

At last we can publish our address in Spain, complete with all details. Attention: before we even started working there properly, we moved to Pamplona, the capital of Navarra. It's easy to explain why. In Pamplona we have an environment of industry and research, which is very interesting for an institution like the DEWI. As you can read in the article by Alberto de Miguel in this issue of the DEWI Magazine (page 49), many activities in the regenerative energy field are concentrated in Navarra, reason enough for the DEWI as a service and research institution to settle there. The proximity of two manufacturers, the biggest operator of wind farms in the world, the newly founded Spanish National Technology Centre for Renewable Energy Sources (Centro Tecnológico de las Energías Renovables de España) and a lot of wind parks offer a good combination of research and service for the DEWI in Spain as well.

We will be presenting our new office (and ourselves) for the first time at our stand at the Power Expo in Zaragoza from the 20<sup>th</sup> - 22<sup>nd</sup> September 2000.

## **La filial española del DEWI, ahora en Pamplona**

Por fin podemos proporcionarles nuestra dirección completa en España, con todos los datos. Atención: Antes de haber empezado a trabajar en serio, nos hemos mudado a Pamplona, la capital de Navarra. Ello tiene unos motivos muy claros, pues allí encontramos un ambiente de investigación y desarrollo que era muy interesante para una institución como el DEWI. Tal y como se puede leer en el artículo de Alberto de Miguel en este DEWI Magazin (ver la pg. 49), en Navarra se concentran numerosas actividades en el sector de las energías renovables que permiten al DEWI asentarse allí como instalación de servicios y de investigaciones. La proximidad de dos fabricantes, de la empresa de parques eólicos más grande del mundo, del Centro Tecnológico de las Energías Renovables de España y de numerosos parques eólicos permiten esperar al DEWI también en España una buena combinación de investigación y servicios.

Con nuestra filial nos presentaremos la primera vez con un stand en la Power Expo de Zaragoza del 20 al 22 de septiembre del 2000.

## **Adresse in Spanien / Address in Spain / Dirección en España:**

Deutsches Windenergie-Institut GmbH  
Sucursal en España  
Calle Estella 7, 1<sup>ª</sup>  
E-31002 Pamplona  
Spain

Tel.: +34-948-20 69 54  
Fax.: +34-948-20 69 67  
e-mail: k.rehfeldt@dewi.es (Dr. Knud Rehfeldt)  
j.marco@dewi.es (José M. Marco Torralba)